



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/75/6

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

HIERBA DE LOS CANÓNIGOS

*(Valerianella locusta L. &
Valerianella eriocarpa Desv.)*

GINEBRA
1998

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

* * * * *

Revisión de TG/75/3



TG/75/6

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 1998-04-01

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

HIERBA DE LOS CANÓNIGOS

*(Valerianella locusta L. &
Valerianella eriocarpa Desv.)*

Se deberán interpretar las Directrices conjuntamente con el documento UPOV/TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
I. Objeto de las Directrices	3
II. Material necesario	3
III. Ejecución del examen	3
IV. Métodos y observaciones	4
V. Modo de agrupar las variedades	4
VI. Caracteres y símbolos	4
VII. Tabla de caracteres	5
VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres	9
IX. Bibliografía	10
X. Cuestionario técnico	11

I. Objeto de las directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Valerianella locusta* L. & *Valerianella eriocarpa* Desv.

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material necesario para la ejecución de exámenes de variedad. Los solicitantes que presentan material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima recomendada de semilla que debe presentar el solicitante en una o varias muestras será de:

150 g.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, contenido de humedad y pureza para la comercialización de la semilla certificada en el país en el que se ha presentado la solicitud. La capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible.

2. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. La duración mínima del examen deberá ser, por lo general, de dos períodos similares de vegetación.

2. Se deberán efectuar los exámenes normalmente en un sólo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad también en otro lugar.

3. Los ensayos de campo deberán efectuarse en condiciones que aseguren un desarrollo normal. Las parcelas deberán tener un tamaño tal que permitan la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores que se efectuarán hasta el final del período de vegetación. Cada examen deberá abarcar un total de 200 plantas como mínimo, que estarán repartidas en dos o varias repeticiones. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.

4. Se podrán ejecutar exámenes adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones se deberán efectuar sobre 60 plantas o partes de 60 plantas.
2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres se deberá aplicar una población standard del 2% con un índice de aceptación de probabilidad de al menos el 95%. En el caso de una población de 200 plantas, el número de plantas fuera de tipo no deberá exceder de 7.
3. Todas las observaciones de la hoja se deberán realizar en la fecha de madurez de la cosecha.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse se deberá dividir en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres que deberán utilizarse para definir los grupos serán los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad y cuyos diferentes niveles de expresión están repartidos con suficiente uniformidad en la colección.
2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:
 - a) Semilla: forma (carácter 2)
 - b) Hoja: longitud (carácter 5)

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.
2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.
3. Signos convencionales:
 - *) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada período de vegetación en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.
 - +) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Seed: size (*)	Graine: grosseur	Samen: Grösse	Semilla: tamaño		
small	petite	klein	pequeña	D'Italie à feuille de laitue, Deutscher	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Vit	5
large	grosse	groß	grande	A grosse graine	7
2. Seed: shape (*) (+)	Graine: forme	Samen: Form	Semilla: forma		
globular without collar	globuleuse et sans collerette	rund und ohne Kragen	globulosa y sin collar	Deutscher	1
one side convex with collar	un côté convexe et avec collerette	eine Seite konvex, mit Kragen	un lado convexo y con collar	D'Italie à feuille de laitue	2
3. Plant: attitude (*)	Plante: port	Pflanze: Haltung	Planta: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Elan	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Verte de Louviers	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Valgros	5
4. Plant: diameter (*)	Plante: diamètre	Pflanze: Durchmesser	Planta: diámetro		
very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
small	petit	klein	pequeño	Coquille de Louviers	3
medium	moyen	mittel	medio	Verte de Louviers	5
large	grand	groß	grande	Verte de Cambrai	7
very large	très grand	sehr groß	muy grande	A grosse graine	9

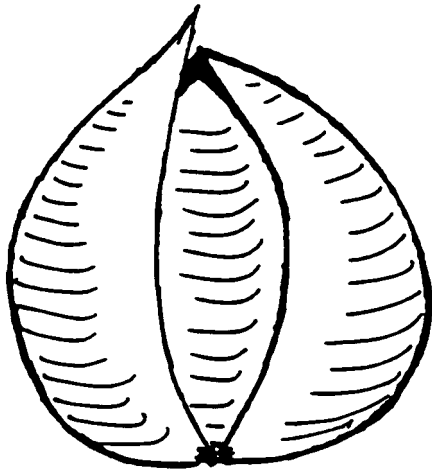
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. Leaf: length (*)	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Coquille de Louviers	3
medium	moyenne	mittel	media	Verte à coeur plein 2	5
long	longue	lang	larga	A grosse graine	7
6. Leaf: width (*)	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Verte d'Etampes	3
medium	moyenne	mittel	media		5
broad	large	breit	ancha		7
7. Leaf: shape (*) (+)	Feuille: forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Verte de Louviers	1
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Verte à coeur plein 2	2
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	A grosse graine	3
8. Leaf: glossiness (*)	Feuille: brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
weak	faible	gering	débil	D'Italie à feuille de laitue	3
medium	moyenne	mittel	medio	Verte maraîchère	5
strong	forte	stark	fuerte	Verte de Louviers	7
9. Leaf: profile in cross-section (*)	Feuille: profil en section transversale	Blatt: Profil im Querschnitt	Hoja: perfil en sección transversal		
concave	concave	konkav	cóncavo		1
flat	droit	eben	plano	Coquille de Louviers	2
convex	convexe	konvex	convexo	Verte à coeur plein 2	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
10. (*)	Leaf: profile of apical part in longitudinal section	Feuille: profil de la partie apicale en section longitudinale	Blatt: Profil des apikalen Teiles im Längsschnitt	Hoja: perfil de la zona apical en sección longitudinal		
	concave	concave	konkav	cóncavo	Coquille de Louviers	1
	flat	droit	eben	plano	Gala, Verte à coeur plein 2	2
	convex	convexe	konvex	convexo	Verte d'Etampes	3
11.	Leaf: torsion	Feuille: torsion	Blatt: Drehung	Hoja: torsión		
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Dante	3
	medium	moyenne	mittel	media	A grosse graine	5
	strong	forte	stark	fuerte	Topaze	7
12. (*)	Leaf: green color	Feuille: couleur verte	Blatt: Grünfärbung	Hoja: color verde		
	light	claire	hell	claro	Verte maraîchère	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Verte de Rouen	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Verte à coeur plein 2	7
13.	Leaf: dentation (outer leaves)	Feuille: denticulation (feuilles externes)	Blatt: Zähnung (äussere Blätter)	Hoja: dentado (hojas externas)		
	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente		9
14.	Leaf: thickness	Feuille: épaisseur	Blatt: Dicke	Hoja: espesor		
	thin	mince	dünn	delgado	Valgros	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	thick	épais	dick	grueso	Verte d'Etampes	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. Leaf: prominence of veins (*)	Feuille: importance de la nervation	Blatt: Hervortreten der Aderung	Hoja: prominencia de la nervadura		
weak	faible	gering	débil	Verte de Louviers	3
medium	moyennne	mittel	media	Progress	5
strong	forte	stark	fuerte	Toendra	7
16. Time of beginning of bolting (10% of plants)	Époque de début de montaison (10% des plantes)	Zeitpunkt des Schossbeginns (10% der Pflanzen)	Fecha del comienzo de salida a flor (10% de las plantas)		
very early	très précoce	sehr früh	muy precoz	Valgros	1
early	précoce	früh	precoz	Verte à coeur plein 2	3
medium	moyenne	mittel	media	Verte d'Etampes	5
late	tardive	spät	tardía	Baikal	7
very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9
17. Flower stem: anthocyanin coloration	Tige: pigmentation anthocyanique	Blütenstiel: Anthocyanfärbung	Tallo: pigmentación antociánica		
weak	faible	gering	débil	A grosse graine	3
medium	moyenne	mittel	media	Valvert	5
strong	forte	stark	fuerte	Pustade	7

VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres

Ad. 2: Semilla: forma

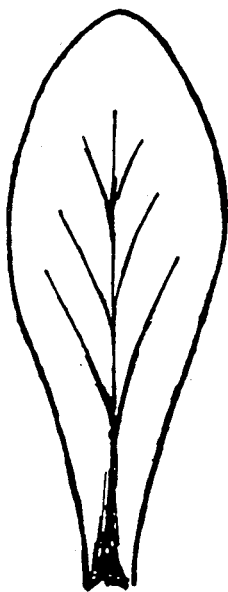


1
globulosa y sin collar

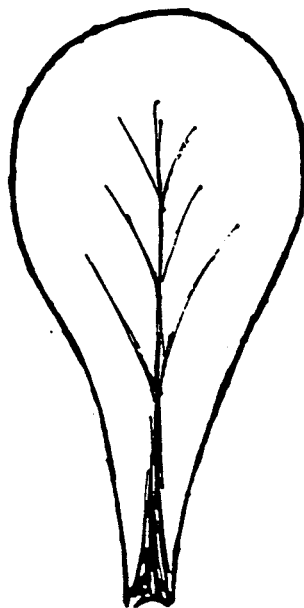


2
un lado convexo y con collar

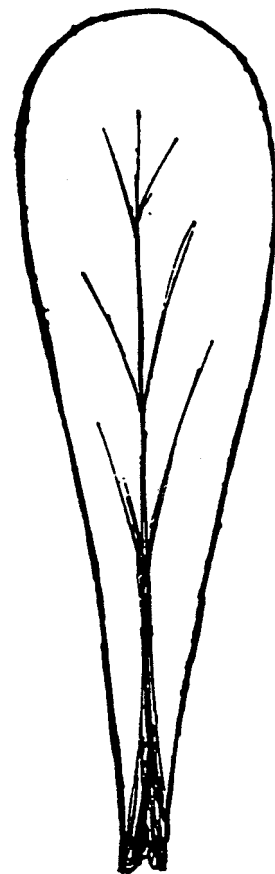
Ad. 7: Hoja: forma



1
elíptica



2
oboval



3
espatulada

IX. Bibliografía

Sin bibliografía específica.

X. Cuestionario técnico

Número de referencia (a rellenar por la Administración)

CUESTIONARIO TÉCNICO
a rellenar en relación con la solicitud de título de obtención vegetal

1. Especie *Valerianella locusta* L. & *Valerianella eriocarpa* Desv.
HIERBA DE LOS CANÓNIGOS

2. Solicitante (nombre y dirección)

3. Denominación propuesta o referencia del obtentor

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción de la variedad

4.1 Origen genético y método de mejora/obtención

a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su diseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Si No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.

4.2 Otra información

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las Directrices de Examen; márchese el nivel de expresión apropiado)

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Semilla: tamaño (1)		
pequeña	D'Italie à feuille de laitue, Deutscher	3[]
mediana	Vit	5[]
grande	A grosse graine	7[]
5.2 Semilla: forma (2)		
globulosa y sin collar	Deutscher	1[]
un lado convexo y con collar	D'Italie à feuille de laitue	2[]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.3 Hoja: longitud (5)		
corta	Coquille de Louviers	3[]
media	Verte à coeur plein 2	5[]
larga	A grosse graine	7[]
5.4 Hoja: forma (7)		
elíptica	Verte de Louviers	1[]
obovada	Verte à coeur plein 2	2[]
espatulada	A grosse graine	3[]
5.5 Hoja: perfil de la zona apical en sección longitudinal (10)		
cóncavo	Coquille de Louviers	1[]
plano	Gala, Verte à coeur plein 2	2[]
convexo	Verte d'Etampes	3[]
5.6 Hoja: color verde (12)		
claro	Verte maraîchère	3[]
medio	Verte de Rouen	5[]
oscuro	Verte à coeur plein 2	7[]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^o	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	--	---	---

^o Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedades

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

7.3 Otros datos

[Fin del documento]